

# Johannes S. H. Bjerg

på månens bagside pingviner på lur	on the backside of the moon lurking penguins	月の 裏側 潜んでいるペンギンたち
ondt i halsen — jeg får kamille te serveret af pingviner	sore throat — I'm served chamomile tea by penguins	声かれて カモミール茶を注いでもらっている ペンギンたちに
pingviner et skyggekabinet blandt skygger	penguins a shadow cabinet among shadows	ペンギンたち 影のなかの 影の内閣
<b>From <i>Penguins / Pingviner</i> (Cyberwit.net, 2011, India).</b>		
en prædiken for fugle — Patriarken fortæller dem om flyvningens synd	a sermon for birds the Patriarch tells them about the sin of flying	鳥たちへの説教 族長語り聞かせる 飛ぶ罪を
Jomfruens Have — på en gåtur ser Patriarken sin pubertets fantasier	the Virgin's Garden — on a stroll the Patriarch sees his adolescent fantasies	聖母マリアの庭園 散歩しながら族長見る おのが青春の空想
1200 prostrationer — Patriarken fristes af bløde tæpper	1200 prostrations — the Patriarch is tempted by soft carpets	千二百回平伏 族長そそのかされる やわらかい絨毯に
<b>From "Ginyu" No. 55 (July 2012, Ginyu Press, Japan).</b>		
følsom hud adskilt fra ikke-væren et nøgen træ	sensitive skin separated from non-being a naked tree	非在から切り離された 感じやすいスキン 裸木
hold mig tæt mens hesten opløser vinterdronningen	hold me tight as the horse dissolve winter queen	強く私を抱いて 馬が冬の女王 溶かすように
<b>From "Ginyu" No. 56 (October 2012, Ginyu Press, Japan).</b>		
svævende i en boble fødes et øje mellem nomader	floating in a bubble an eye is born between nomads	泡のなかに浮きながら 一眼生まれる 遊牧民の間
hvor solen er en myte	where the sun is a myth	太陽が神話である場所

vokser et haiku

a haiku grows

一句が育つ

i en hunds øre

in a dog's ear

犬の耳のなか

**From "Ginyu" No. 58 (April 2013, Ginyu Press, Japan).**

Author: Johannes S. H. Bjerg

Editor: Ban'ya Natsuishi

All Japanese translations by Ban'ya Natsuishi.

Copyright © 2013 World Haiku Association.

All rights reserved.

All poetry the copyright of the author.

All translations the copyright of the translator.